



Dekret

Decreto

der Landesdirektorin
des Landesdirektors

della Direttrice provinciale
del Direttore provinciale

Nr.

N.

23698/2023

16.0 Abteilung Bildungsverwaltung - Ripartizione Amministrazione, istruzione e formazione

Betreff:

Einrichtung von lehrbefähigenden
Ausbildungslehrgängen für
Klassenlehrer/innen und für
Zweitsprachlehrer/innen der
deutschsprachigen Grundschule in Südtirol
in den Schuljahren 2024/2025, 2025/2026
und 2026/2027

Oggetto:

Attivazione di percorsi abilitanti per
insegnanti di classe e per insegnanti di
seconda lingua della scuola primaria in
lingua tedesca negli anni scolastici
2024/2025, 2025/2026 e 2026/2027

Die Landesschuldirektorin

La Direttrice provinciale Scuole

nimmt Einsicht in:

- den Art. 12/novies Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, der festlegt, dass die Landesregierung in Kooperation mit den Universitäten und Pädagogischen Hochschulen, die ihren Sitz auf dem Gebiet der Mitglieder des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) „EUROPAREGION Tirol-Südtirol-Trentino“ haben, eigene Ausbildungslehrgänge zur Lehrbefähigung für den Lehrberuf errichtet, wenn der Personalbedarf nicht durch die gleichen Ausbildungswege gedeckt werden kann, wie sie auf gesamtstaatlicher Ebene durchgeführt werden. Die Wirksamkeit der durch diese Ausbildungswege verliehenen Lehrbefähigung ist auf die Schulen in Südtirol beschränkt. Sie betrifft ausschließlich jene Wettbewerbsklassen an den Grund-, Mittel-, Ober- und Kunsthochschulen, die nur in Südtirol bestehen oder die in deutscher Sprache in den deutschsprachigen Schulen oder die in den ladinischen Schulen in Südtirol unterrichtet werden,
- den Beschluss der Landesregierung vom 31. August 2021, Nr. 751, i.g.F., betreffend „Lehrbefähigender Ausbildungslehrgang für Klassenlehrer*innen in den deutschsprachigen Grundschulen und in den ladinischen Grundschulen in Südtirol im Sinne des Art. 12/novies des Landesgesetzes Nr. 24/1996“,
- den Beschluss der Landesregierung vom 5. Dezember, Nr. 1080, betreffend „Lehrbefähigender Ausbildungslehrgang für Zweitsprachlehrer/innen der deutschsprachigen Grundschule in Südtirol im Sinne des Art. 12/novies des Landesgesetzes Nr. 24/1996“,
- das Gesetz vom 10. April 1991, Nr. 125, über Maßnahmen zur Verwirklichung der Gleichheit zwischen Mann und Frau in der Arbeitswelt,
- das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, betreffend „Regelung des Verwaltungsverfahrens“,

Visto l'articolo 12/novies, comma 1, della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, che stabilisce, che la Giunta provinciale istituisce, in cooperazione con le Università e gli Istituti pedagogici di istruzione superiore che hanno sede nel territorio corrispondente all'insieme dei territori dei membri che costituiscono il Gruppo europeo di cooperazione territoriale (GECT) "EUREGIO Tirolo-Alto Adige-Trentino", appositi percorsi formativi diretti al conferimento dell'abilitazione all'esercizio della professione di docente, qualora il fabbisogno di personale docente qualificato non possa essere soddisfatto mediante l'attivazione dei percorsi di formazione iniziale corrispondenti a quelli previsti dalla normativa nazionale. L'efficacia dell'abilitazione conseguita a conclusione di questi percorsi formativi è limitata alle scuole funzionanti nella Provincia autonoma di Bolzano e riguarda esclusivamente le classi di concorso delle scuole di istruzione primaria, secondaria ed artistica esistenti nella sola provincia autonoma di Bolzano o che vengono impartite in lingua tedesca nelle scuole con lingua di insegnamento tedesca o che vengono impartite nelle scuole delle località ladine della provincia autonoma di Bolzano;

vista la deliberazione della Giunta provinciale 31 agosto 2021, n. 751, e succ. modifiche ed integrazioni, recante "Percorso abilitante per insegnanti di classe della scuola primaria in lingua tedesca e della scuola primaria delle località ladine in Provincia di Bolzano ai sensi dell'art. 12/novies della legge provinciale n.24/1996";

vista la deliberazione della Giunta provinciale 5 dicembre 2023, n. 1080, recante "Percorso abilitante per insegnanti di seconda lingua della scuola primaria in lingua tedesca in Provincia di Bolzano ai sensi dell'art. 12/novies della legge provinciale n.24/1996";

vista la legge 10 aprile 1991, n. 125, concernente azioni positive per la realizzazione della parità uomo – donna nel lavoro;

vista la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, recante "Disciplina del procedimento amministrativo";

- den Beschluss der Landesregierung Nr. 20 vom 18. Jänner 2022, betreffend "Teilnahmegebühr für den Besuch von Kursen zur Lehrerausbildung",
- hat festgestellt, dass die Primarstufe einen Mangel an ausgebildeten Lehrpersonen aufweist und daher die Notwendigkeit besteht einen lehrbefähigenden Ausbildungslehrgang für Klassenlehrer*innen in den deutschsprachigen Grundschulen einzurichten und durchzuführen,
- hat festgestellt, dass die Primarstufe einen Mangel an ausgebildeten Lehrpersonen aufweist und daher die Notwendigkeit besteht einen lehrbefähigenden Ausbildungslehrgang für Zweitsprachlehrer*innen der deutschsprachigen Grundschule in Südtirol einzurichten und durchzuführen,

und

verfügt:

Artikel 1

Einrichtung von lehrbefähigenden Ausbildungslehrgängen für Klassenlehrer*innen und für Zweitsprachlehrer*innen der deutschsprachigen Grundschule in Südtirol in den Schuljahren 2024/2025, 2025/2026 und 2026/2027

1. In den Schuljahren 2024/2025, 2025/2026 und 2026/2027 werden

- a) ein lehrbefähigender Ausbildungslehrgang für Klassenlehrer*innen der deutschsprachigen Grundschule, im Folgenden als „Ausbildungslehrgang für Klassenlehrer*innen“ bezeichnet, und
- b) ein lehrbefähigender Ausbildungslehrgang für Zweitsprachlehrer*innen der deutschsprachigen Grundschule, im Folgenden als „Ausbildungslehrgang für Zweitsprachlehrer*innen“ bezeichnet,

eingrichtet.

2. Für den Ausbildungslehrgang für Klassenlehrpersonen sind insgesamt 35 Studienplätze vorgesehen, für den Ausbildungslehrgang für Zweitsprachlehrer*innen insgesamt 15 Studienplätze. Falls nicht alle 15 für den

vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 20 del 18 gennaio 2022, recante "Quota di partecipazione al percorso abilitante per insegnanti";

constatato che nella scuola primaria si ravvisa il fabbisogno di personale docente abilitato e che è, pertanto, necessario istituire ed attivare un percorso abilitante per insegnanti di classe della scuola primaria in lingua tedesca;

constatato che nella scuola primaria si ravvisa il fabbisogno di personale docente abilitato e che è, pertanto, necessario istituire ed attivare un percorso abilitante per insegnanti di seconda lingua nella scuola primaria in lingua tedesca;

decreta:

Articolo 1

Attivazione di percorsi abilitanti per insegnanti di classe e per insegnanti di seconda lingua della scuola primaria in lingua tedesca negli anni scolastici 2024/2025, 2025/2026 e 2026/2027

1. Negli anni scolastici 2024/2025, 2025/2026 e 2026/2027 vengono attivati

- a) un percorso abilitante per insegnanti di classe della scuola primaria in lingua tedesca, in seguito denominato „corso di formazione per insegnanti di classe“;
- b) un percorso abilitante per insegnanti di seconda lingua della scuola primaria in lingua tedesca, in seguito denominato „corso di formazione per insegnanti di seconda lingua“.

2. Per il corso di formazione per insegnanti di classe sono previsti 35 posti di studio, per il corso di formazione per insegnanti di seconda lingua 15 posti di studio. Se non possono essere assegnati tutti i 15 posti di studio previsti per il corso di formazione per

lehrbefähigenden Ausbildungslehrgang für Zweitsprachlehrer*innen vorgesehenen Plätze vergeben werden können, kann die Anzahl der Studienplätze für den Ausbildungslehrgang für Klassenlehrer*innen um diese Differenz auf maximal 50 Studienplätze aufgestockt werden. Jeder der beiden Ausbildungslehrgänge startet bei einer Mindestanzahl von zehn zugelassenen Teilnehmern*innen.

3. Das Ausmaß der einzelnen Elemente des Ausbildungslehrgangs für Klassenlehrer*innen ist in Anlage 1 festgelegt, das Ausmaß der einzelnen Elemente des Ausbildungslehrgangs für Zweitsprachlehrer*innen in Anlage 2.

Artikel 2

Zulassung zum Ausbildungslehrgang

1. Es ist auf Landesebene das Verfahren zur Zulassung zum Ausbildungslehrgang für Klassenlehrer*innen und zum Ausbildungslehrgang für Zweitsprachlehrer*innen ausgeschrieben.

2. Zu den Ausbildungslehrgängen zugelassen sind Bewerberinnen oder Bewerber der deutschsprachigen Grundschulen, die das Gesuch um Teilnahme am Ausbildungslehrgang fristgerecht bei der Deutschen Bildungsdirektion einreichen und die bei Verfall der Anmeldefrist:

- a) erklären, deutscher, italienischer oder ladinischer Muttersprache zu sein,
- b) das 30. Lebensjahr erreicht haben,
- c) mindestens über das Diplom über die bestandene staatliche Abschlussprüfung der Oberschule (Maturadiplom) verfügen. Bewerberinnen oder Bewerber, die ihren Studienabschluss im Ausland erworben haben, sind zur Teilnahme am Auswahlverfahren zugelassen, wenn sie innerhalb der Anmeldefrist bei der zuständigen Behörde um Gleichstellung des Studientitels gemäß den geltenden Bestimmungen angesucht haben,
- d) eine allgemeine Berufserfahrung (sowohl in der Schule als auch in anderen Bereichen) von mindestens drei Jahren (= mindestens 3x180 Tage) aufweisen,
- e) eine Unterrichtserfahrung (auch in Form von *Shadowing*) an der Grundschule von mindestens 80 Stunden nachweisen können. Dieses Erfordernis kann der Bewerber/die Bewerberin auch innerhalb

insegnanti di seconda lingua, il numero di posti di studio previsti per il corso di formazione per insegnanti di classe può essere aumentato delle stesse unità fino a un massimo di 50 posti di studio. Ciascuno dei due percorsi formativi partirà con l'ammissione di almeno 10 partecipanti.

3. Il carico di lavoro del corso di formazione per insegnanti di classe è stabilito nell'allegato 1, il carico di lavoro del corso di formazione per insegnanti di seconda lingua è stabilito nell'allegato 2.

Articolo 2

Ammissione al corso di formazione

1. È indetta, su base provinciale, la procedura di ammissione al corso di formazione per insegnanti di classe e al corso di formazione per insegnanti di seconda lingua.

2. Ai corsi di formazione sono ammessi i candidati/ le candidate/i della scuola primaria in lingua tedesca che entro e non oltre il termine perentorio stabilito presentano la domanda di ammissione alla Direzione Istruzione e formazione tedesca e che alla scadenza del termine per la presentazione della domanda:

- a) dichiarano di essere di madre lingua tedesca, italiana o ladina;
- b) hanno compiuto i trent'anni di età;
- c) sono in possesso almeno del diploma di superamento dell'esame di Stato conclusivo degli studi di istruzione secondaria di secondo grado (diploma di maturità). Le candidate o i candidati con titolo di studio conseguito all'estero sono ammesse/i a partecipare alla procedura di selezione, purché entro il termine per la presentazione della domanda abbiano presentato la richiesta di equipollenza/equivalenza del titolo di studio alla competente autorità;
- d) sono in possesso di una generica esperienza lavorativa (sia nella scuola che in altri settori) di almeno tre anni (almeno 3x180 giorni);
- e) sono in possesso di un'esperienza di lavoro come insegnante della scuola primaria (anche in forma di *shadowing*) di almeno 80 ore; questo requisito può essere acquisito entro 4 mesi dopo la

von 4 Monaten nach Verfall der Anmeldefrist erwerben,

- f) (*nur für Bewerberinnen und Bewerber italienischer oder ladinischer Muttersprache*): die Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß D.P.R. Nr. 752/1976, ergänzt mit dem Legislativdekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86, mindestens bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades („Zweisprachigkeitsnachweis B“) besitzt. Das Legislativdekret Nr. 86/2010 regelt die Gleichstellung der Bescheinigungen über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache (Bescheinigungen über die Kenntnis der italienischen und/oder der deutschen Sprache, die im Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GERS) den Niveaus B2 oder C1 entsprechen oder Studientitel gemäß Artikel 3 des D.P.R. Nr. 752/1976),
- g) (*nur für Bewerberinnen und Bewerber ladinischer Muttersprache*): Reifediplom oder Diplom der staatlichen Abschlussprüfung der Oberschule der ladinischen Ortschaften oder einer Oberschule, in welcher der Unterricht in derselben Sprache erteilt wird, in der sie ihre Tätigkeit ausüben werden (Artikel 12 Absatz 4 des D.P.R. Nr. 89/1983).
- h) dem Ansuchen ein Motivationsschreiben mit Lebenslauf beilegen.

3. Außerdem müssen die Bewerberinnen und Bewerber für die Zulassung zum Ausbildungslehrgang:

- a) innerhalb 09. August 2024 einen befristeten Arbeitsvertrag als Klassenlehrer*in oder als Zweitsprachlehrer*in der deutschsprachigen Grundschule im Ausmaß von mindestens 30% der Unterrichtsstunden, die für das Vollzeitpersonal vorgesehen sind, innehaben und in diesem Zeitraum effektiv Unterricht leisten, bzw. eine Praktikumsvereinbarung für ein unbezahltes Praktikum im Ausmaß von mindestens fünf Wochenstunden an einer deutschsprachigen Grundschule. Arbeitsvertrag und Praktikumsvereinbarung müssen den Zeitraum von Unterrichtsbeginn bis

scadenza del termine per la presentazione della domanda;

- f) (*per i soli candidati e per le sole candidate di madrelingua italiana o ladina*): sono in possesso dell'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca, ai sensi del D.P.R. n. 752/1976, integrato dal decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86, riferito almeno al diploma di una scuola secondaria di 2° grado („patentino di bilinguismo B“). Il decreto legislativo n. 86/2010 disciplina l'equipollenza degli attestati di conoscenza della lingua italiana e della lingua tedesca (certificazioni di conoscenza delle lingue italiana e/o tedesca che, nel Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER), corrispondono ai livelli B2 o C1 o il possesso di titoli di studio previsti dall'articolo 3 del DPR n. 752/1976);
- g) (*per i soli candidati e per le sole candidate di madrelingua ladina*): diploma di maturità o diploma di superamento dell'esame di Stato conclusivo degli studi di istruzione secondaria di 2° grado rilasciato da una scuola secondaria superiore delle località ladine oppure da una scuola secondaria superiore nella quale l'insegnamento è impartito nella stessa lingua in cui dovranno svolgere la loro attività (articolo 12, comma 4 del DPR n. 89/1983).
- h) allegano alla domanda di ammissione una lettera di motivazione con un *curriculum vitae*.

3. Inoltre, per l'ammissione al corso di formazione le candidate ed i candidati devono

- a) aver stipulato entro il 09 agosto 2024 un contratto di lavoro a tempo determinato come insegnante di classe o di seconda lingua della scuola primaria in lingua tedesca che prevede un numero di ore di insegnamento minimo pari al 30% dell'orario di insegnamento previsto per il personale a tempo pieno e prestare in tutto questo periodo effettivo servizio di insegnamento; ovvero una convenzione di tirocinio non retribuito di almeno cinque ore settimanali presso una scuola primaria in lingua tedesca. Il contratto di lavoro e la convenzione di tirocinio devono coprire il periodo dall'inizio alla fine dell'insegnamento;

Unterrichtsende abdecken,

- b) sich in der Rangordnung gemäß Art. 4 in Hinsicht auf die Anzahl der ausgeschriebenen Studienplätze an einer günstigen Stelle befinden,
- c) und die vorgesehene Teilnahmegebühr von 500,00 Euro pro Ausbildungsjahr an die Autonome Provinz Bozen-Südtirol eingezahlt haben.

4. Der Ausbildungslehrgang für Klassenlehrer*innen sieht ein fakultatives Modul für Englisch vor. Der Besuch dieses Moduls ist jenen Bewerber*innen vorbehalten, welche im Gesuch um Zulassung zum Ausbildungslehrgang darum angesucht und ein entsprechendes mündliches Auswahlverfahren erfolgreich bestanden haben.

5. Das mündliche Auswahlverfahren gemäß Absatz 4 überprüft die Sprachkompetenz der Bewerber*innen in Hinsicht auf das Niveau B2 des GERS. Die Landesschuldirektorin ernennt zu diesem Zweck eine Prüfungskommission, die aus drei Mitgliedern besteht:

- der/dem Vorsitzenden, die/der von der Bildungsdirektion namhaft gemacht wird,
- zwei Lehrpersonen mit unbefristetem Arbeitsvertrag für Englisch.

Beim mündlichen Auswahlverfahren werden bewertet:

- *grammar and vocabulary,*
- *discourse management,*
- *pronunciation,*
- *interactive communication.*

Artikel 3

Gesuch um Zulassung zum Ausbildungslehrgang

1. Die Vorlage für das Gesuch um Zulassung zum Ausbildungslehrgang ist als Anlage diesem Dekret beige-schlossen und ist dessen integrierender Bestandteil.

2. Das Gesuch um Zulassung zum Ausbildungslehrgang, das auf stempelfreiem Papier gemäß der beige-fügten Anlage abzufassen ist, muss bei sonstigem Abschluss innerhalb 12. Jänner 2024 bei der Deutschen Bildungsdirektion eingereicht werden. Es handelt sich hierbei um eine Ausschlussfrist.

3. Das Gesuch kann entweder mittels zertifizierter E-Mail an die PEC-Adresse der Abteilung Bildungsverwaltung

- b) trovarsi in posizione favorevole in graduatoria di cui all'art. 4 in riguardo ai posti di studio definiti;

- c) e aver versato alla Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige la quota di partecipazione fissata in 500,00 euro per ogni singolo anno di corso.

4. Il corso di formazione per insegnanti di classe contiene un modulo facoltativo di inglese. La frequenza di questo modulo è riservata a coloro che nella domanda ne abbiano fatto richiesta e che abbiano superato con successo un colloquio di selezione.

5. Il colloquio di selezione, di cui al comma 4, verifica la competenza linguistica delle/dei candidate/i in relazione al livello B2 del QCER. A tal fine la Direttrice provinciale Scuole nomina una commissione d'esame costituita da tre membri:

- la/il presidente proposto/a dalla Direzione Istruzione e Formazione,
- due insegnanti a tempo indeterminato per inglese.

I criteri di valutazione colloquio di selezione sono:

- *grammar and vocabulary;*
- *discourse management;*
- *pronunciation;*
- *interactive communication.*

Articolo 3

Domanda di ammissione al corso di formazione

1. Il modulo di domanda di ammissione al corso di formazione è riportato nell'allegato del presente decreto e ne costituisce parte integrante.

2. La domanda di ammissione al corso di formazione deve essere redatta su carta esente da bollo secondo il modulo allegato ed essere inviata a pena di esclusione entro il 12 gennaio 2024 alla Direzione Istruzione e formazione tedesca. Si tratta di un termine perentorio.

3. La domanda può essere inoltrata mediante posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo PEC della Ripartizione Amministrazione

bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it oder
 mittels ordentlicher E-Mail (PEO), an die
 Adresse bildungsverwaltung@provinz.bz.it
 oder mittels Einschreibebrief mit Rückantwort
 bei der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol,
 Abteilung Bildungsverwaltung eingereicht
 werden. Dem Gesuch ist eine Kopie des
 Personalausweises beizulegen.

4. Der Nachweis der fristgerechten
 Einreichung des Gesuches wird durch den
 Datumstempel des Annahmepostamtes
 erbracht. Die Gültigkeit der Übermittlung und
 der Annahme mittels zertifizierter
 elektronischer Post (PEC) wird durch die
 Bestätigung über den Versand und die
 Bestätigung über den Erhalt nachgewiesen.
 Die Gültigkeit der Übermittlung mittels
 ordentlicher E-Mail (PEO) wird durch das
 Datum der eingegangenen E-Mail
 nachgewiesen.

5. Das zuständige Amt der Abteilung
 Bildungsverwaltung überprüft die
 Zugangsvoraussetzungen laut Artikel 2
 anhand der entsprechenden Erklärungen und
 Unterlagen, welche die Kandidatin oder der
 Kandidat im Ansuchen um Teilnahme
 abgeben hat.

Artikel 4 Rangordnungen

1. Das zuständige Amt der Abteilung
 Bildungsverwaltung überprüft auf der
 Grundlage der im Gesuch um Zulassung zum
 Ausbildungslehrgang enthaltenen Erklärungen
 den Zulassungstitel und die übrigen
 Zulassungsvoraussetzungen für den
 Ausbildungslehrgang und erstellt zwei
 getrennte Rangordnungen der Bewerberinnen
 und Bewerber für die Vergabe der
 Ausbildungsplätze.

2. Die Bewerberinnen und Bewerber, welche
 ihren Studientitel innerhalb der im Art. 3
 Absatz 2 genannten Frist im Ausland
 erworben haben und innerhalb derselben Frist
 in Italien um Anerkennung des Studientitels
 angesucht haben, werden mit Vorbehalt in die
 Rangordnung gemäß Absatz 1 eingetragen.
 Der Vorbehalt wird mit der Vorlage der
 Maßnahme über die Gleichstellung bzw.
 Anerkennung gemäß den einschlägigen
 Bestimmungen jenes Studientitels aufgelöst,
 auf dessen Grundlage die Bewerberin oder
 der Bewerber mit Vorbehalt in die
 Rangordnung aufgenommen worden ist. Die

istruzione e formazione
bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it oppure
 mediante posta elettronica ordinaria (PEO)
 all'indirizzo della Ripartizione Amministrazione
 istruzione e formazione
bildungsverwaltung@provinz.bz.it oppure con
 lettera raccomandata con ricevuta di ritorno
 alla Provincia autonoma di Bolzano-Alto
 Adige, Ripartizione Amministrazione Istruzione
 e formazione. Alla domanda va allegata una
 copia di un documento di riconoscimento.

4. La data di spedizione è comprovata dalla
 data del timbro dell'ufficio postale accettante.
 La validità della trasmissione e ricezione del
 messaggio di posta elettronica certificata
 (PEC) è attestata rispettivamente dalla
 ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di
 avvenuta consegna. La validità della
 trasmissione del messaggio di posta
 elettronica ordinaria (PEO) è attestata dalla
 data dell'e-mail consegnata.

5. L'ufficio competente della ripartizione
 Amministrazione Istruzione e formazione
 verifica i requisiti d'accesso ai sensi
 dell'articolo 2 in base alle relative dichiarazioni
 e alla documentazione presentate dal
 candidato o dalla candidata nella domanda di
 ammissione.

Articolo 4 Graduatorie

1. L'ufficio competente della ripartizione
 Amministrazione Istruzione e formazione
 verifica sulla base delle dichiarazioni
 contenute nella domanda di ammissione al
 corso di formazione il titolo di ammissione
 nonché il possesso degli altri requisiti di
 ammissione al corso di formazione e
 predispone due graduatorie distinte per
 l'assegnazione dei posti di studio.

2. I candidati/le candidate che hanno
 conseguito all'estero il titolo di studio nei
 termini indicati nell'articolo 3, comma 2, e che
 entro lo stesso termine hanno presentato la
 domanda di riconoscimento, sono inserite/i
 con riserva nella graduatoria prevista dal
 comma 1. La riserva viene sciolta con la
 presentazione del provvedimento di
 equipollenza oppure di riconoscimento ai
 sensi della normativa vigente in Italia del titolo
 di studio in base al quale la candidata/il
 candidato è stata/o inclusa/o con riserva nella
 graduatoria. Lo scioglimento deve avvenire a
 pena di esclusione entro e non oltre il 12

Auflösung des Vorbehaltes muss bei sonstigem Ausschluss innerhalb 12. Mai 2024 erfolgen. Der Nachweis der fristgerechten Auflösung des Vorbehalts wird in den Formen gemäß Artikel 3 Absatz 4 nachgewiesen.

3. Die Bewerberinnen und Bewerber, welche die in Art. 2 Absatz 2) Buchstabe e) angeführte Zugangsvoraussetzung in Form von *Shadowing* erbringen, werden mit Vorbehalt in die Rangordnung gemäß Absatz 1 eingetragen. Der Vorbehalt wird mit der Bestätigung des erfolgten *Shadowing* im Ausmaß von 80 Stunden aufgelöst. Die Auflösung des Vorbehaltes muss bei sonstigem Ausschluss innerhalb von 4 Monaten nach Verfall der Anmeldefrist, d.h. innerhalb 12. Mai 2024 erfolgen.

4. Die Landesschuldirektorin genehmigt die vorläufige Rangordnung für die Vergabe der Ausbildungsplätze, welche an der Anschlagtafel der Deutschen Bildungsdirektion veröffentlicht wird. Die Bewerberinnen und Bewerber können innerhalb von fünf Kalendertagen bei der Landesschuldirektorin Einspruch gegen die vorläufige Rangordnung erheben.

5. Nach Überprüfung der Einsprüche oder Richtigstellung der Rangordnung von Amts wegen genehmigt die Landesschuldirektorin die endgültige Rangordnung.

6. Über die Veröffentlichungen gemäß Absatz 4 und 5 informiert die Bildungsdirektion mit Mitteilung.

7. Die Landesschuldirektorin genehmigt mit Dekret ein Verzeichnis derer, die im Besitz des entsprechenden Zulassungstitels sind, sich in der Rangordnung in Hinsicht auf die Anzahl der ausgeschriebenen Studienplätze an einer günstigen Stelle befinden, einen Arbeitsvertrag bzw. eine Praktikumsvereinbarung erhalten haben und die vorgesehene Teilnahmegebühr von 500,00 Euro pro Ausbildungsjahr eingezahlt haben. Dieses Verzeichnis wird an der Anschlagtafel der Deutschen Bildungsdirektion veröffentlicht. Darüber informiert die Bildungsdirektion mit Mitteilung.

Artikel 5

Ausschluss vom Zulassungsverfahren und vom Ausbildungslehrgang

1. Außer den Bewerberinnen und Bewerbern, die eine oder mehrere der im Artikel 2 vorgesehenen Voraussetzungen nicht erfüllen oder nicht erklärt haben, werden auch jene

maggio 2024. La data del tempestivo scioglimento della riserva è comprovata nelle forme stabilite dall'art. 3, comma 4.

3. I candidati/le candidate che acquistano il requisito d'accesso previsto dall'articolo 2, comma 2, lettera e) in forma di *shadowing*, sono inserite/i con riserva nella graduatoria prevista dal comma 1. La riserva viene sciolta con la documentazione dello svolgimento delle 80 ore di *shadowing*. Lo scioglimento deve avvenire a pena di esclusione entro e non oltre 4 mesi dopo la scadenza del termine per la presentazione della domanda, cioè entro il 12 maggio 2024.

4. La Direttrice provinciale scuole approva la graduatoria provvisoria per l'assegnazione dei posti di studio che viene pubblicata all'albo della Direzione Istruzione e formazione tedesca. Entro 5 giorni di calendario, gli interessati possono presentare reclamo alla Direttrice provinciale scuole, avverso la graduatoria provvisoria.

5. Dopo la valutazione dei reclami oppure la correzione d'ufficio della graduatoria, la Direttrice provinciale scuole approva la graduatoria definitiva.

6. La direzione rende note le pubblicazioni di cui ai commi 4 e 5 con comunicazione.

7. La Direttrice provinciale scuole, con proprio decreto, approva l'elenco di coloro che risultano in possesso del relativo titolo di ammissione, che si trovano in posizione favorevole in graduatoria in riguardo ai posti di studio definiti, che hanno stipulato un contratto di lavoro ovvero una convenzione di tirocinio a tempo determinato e che hanno versato la quota di partecipazione pari a 500,00 euro per ogni singolo anno di corso. Il suddetto elenco viene pubblicato all'albo della Direzione Istruzione e formazione con comunicazione.

Articolo 5

Esclusione dalla procedura di ammissione e dal corso di formazione

1. Oltre alle candidate/ai candidati che non possiedono uno o più requisiti previsti dall'art. 2 o non li hanno dichiarati, vengono escluse/i

ausgeschlossen, die

- a) das Teilnahmegesuch nach der im Art. 3 Absatz 2 vorgesehenen Frist eingereicht oder abgeschickt haben,
- b) das Gesuch in anderer als im obigen Artikel 3 vorgesehenen Form eingereicht haben,
- c) das Teilnahmegesuch am Ende nicht unterschrieben haben.

2. Ergibt die Überprüfung, dass die Bewerberin oder der Bewerber nicht im Besitz des Zulassungstitels ist oder die Vorbehalte nicht innerhalb 12. Mai 2024 aufgelöst hat, wird sie/er mit begründeter Maßnahme der Landesschuldirektorin vom Zulassungsverfahren ausgeschlossen.

3. Die Landesschuldirektorin kann zu jedem Zeitpunkt eine Bewerberin oder einen Bewerber, die/der nicht im Besitz der Zulassungsvoraussetzungen ist, durch eine entsprechende Maßnahme vom Ausbildungslehrgang ausschließen oder für verfallen erklären.

4. Die Teilnahmegebühr muss für jedes Jahr der Teilnahme im Voraus an die Autonome Provinz Bozen-Südtirol entrichtet werden. Die Überweisung der jährlichen Teilnahmegebühr gilt als Voraussetzung für die Zulassung zum Ausbildungslehrgang. Wer die Gebühr nicht fristgerecht überweist, wird vom Ausbildungslehrgang ausgeschlossen.

5. Die Teilnahmegebühr wird nicht rückerstattet, wenn ein Teilnehmer oder eine Teilnehmerin den Ausbildungslehrgang abbricht, nicht fortsetzt oder von diesem ausgeschlossen wird.

Artikel 6 Rekurs

1. Gegen die Maßnahmen laut Artikel 5 kann innerhalb von 60 Tagen Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht eingereicht werden.

Dieses Dekret ist an der Anschlagtafel und auf der Homepage der Deutschen Bildungsdirektion
<https://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/deutschsprachige-schule/bildungsverwaltung/816.asp> zu veröffentlichen.

anche le candidate/i candidati che

- a) non hanno presentato o spedito la domanda entro il termine previsto dall'art. 3, comma 2;
- b) hanno prodotto la domanda in forma diversa da quella stabilita dall'art. 3;
- c) non hanno firmato la domanda di ammissione.

2. Laddove l'esito di tale verifica sia negativo o lo scioglimento della riserva non avvenga entro il 12 maggio 2024, le candidate/i candidati sono escluse/i dalla Direttrice provinciale Scuole con provvedimento motivato dalla procedura di ammissione.

3. La Direttrice provinciale Scuole può in ogni caso adottare in qualsiasi momento provvedimenti di esclusione o decadenza dal corso di formazione nei confronti di coloro che risultino sprovvisti dei requisiti di ammissione.

4. La quota di partecipazione va versata anticipatamente alla Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige per ogni singolo anno di frequenza. Il versamento della quota annuale di partecipazione costituisce il presupposto per l'ammissione al percorso abilitante. Il mancato pagamento nei termini della quota implica l'esclusione dal percorso abilitante.

5. Chi abbandona il percorso abilitante, vi rinuncia o ne viene escluso non ha diritto al rimborso di quanto versato.

Articolo 6 Ricorso

1. Avverso i provvedimenti di cui all'art. 5 è ammesso ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. entro 60 giorni.

Il presente decreto viene pubblicato all'albo e sul sito internet della Direzione Istruzione e formazione tedesca
<https://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/deutschsprachige-schule/bildungsverwaltung/816.asp> .

Die Landesschuldirektorin

La Direttrice provinciale Scuole

Sigrun Falkensteiner

Anlage / Allegato 1

Der Ausbildungslehrgang umfasst einen Arbeitsaufwand von insgesamt ca. 3.372 (ohne Englisch) bzw. 3.612 (mit Englisch) Stunden, aufgeteilt auf drei Schuljahre. Er gliedert sich in:

Il corso di formazione comprende un carico di lavoro complessivo di circa 3.372 (senza inglese) ovvero 3.612 (con inglese) ore, distribuito su tre anni scolastici e si articola in:

Bereich	Workload (h)	Elemento
Module transversaler Natur und bildungswissenschaftliche Schwerpunkte incl. <i>flipped classroom</i> und Anwendungsaufträge	909	moduli di tematiche trasversali con attenzione particolare alle scienze dell'educazione con assegnazione di compiti specifici inerenti alle proprie attività di insegnamento e <i>flipped classroom</i>
Fachdidaktische Module mit Anwendungsaufträgen für den eigenen Unterricht incl. Wahlpflichtfach	2088 bzw./ovvero 2328 (mit Englisch/con inglese)	moduli appartenenti a materie specifiche con assegnazione di compiti specifici inerenti alle proprie attività di insegnamento e moduli a scelta
Hospitationen	75 (*)	formazione a pari
Tätigkeiten, die in Zusammenhang mit der Begleitung durch die Mentor*innen anfallen	100	attività che riguardano l'accompagnamento delle/dei mentori
Dokumentation der persönlichen Kompetenzentwicklung	100	documentazione dello sviluppo delle competenze professionali
Planung, Durchführung und Präsentation einer Projektarbeit	100	pianificazione, esecuzione e presentazione di un progetto

(*) Pro Hospitation werden 3 Stunden berechnet.

(*) Per ogni unità si calcolano 3 ore.

Anlage / Allegato 2

Der Ausbildungslehrgang umfasst einen Arbeitsaufwand von insgesamt ca. 2.292 Stunden, aufgeteilt auf drei Schuljahre. Er gliedert sich in:

Il corso di formazione comprende un carico di lavoro complessivo di circa 2.292 ore, distribuito su tre anni scolastici e si articola in:

Bereich	Workload (h)	Elemento
Module transversaler Natur und bildungswissenschaftliche Schwerpunkte incl. <i>flipped classroom</i> und Anwendungsaufträge	909	moduli di tematiche trasversali con attenzione particolare alle scienze dell'educazione con assegnazione di compiti specifici inerenti alle proprie attività di insegnamento e <i>flipped classroom</i>
Fachdidaktische Module mit Anwendungsaufträgen für den eigenen Unterricht incl. Wahlpflichtfach	1008	moduli appartenenti a materie specifiche con assegnazione di compiti specifici inerenti alle proprie attività di insegnamento e moduli a scelta
Hospitationen	75 (*)	formazione a pari
Tätigkeiten, die in Zusammenhang mit der Begleitung durch die Mentor*innen anfallen	100	attività che riguardano l'accompagnamento delle/dei mentori
Dokumentation der persönlichen Kompetenzentwicklung	100	documentazione dello sviluppo delle competenze professionali
Planung, Durchführung und Präsentation einer Projektarbeit	100	pianificazione, esecuzione e presentazione di un progetto

(*) Pro Hospitation werden 3 Stunden berechnet.

(*) Per ogni unità si calcolano 3 ore.



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Die Abteilungsdirektorin
La Direttrice di Ripartizione

FALKENSTEINER SIGRUN

06/12/2023

Der Abteilungsdirektor
Il Direttore di Ripartizione

TSCHIGG STEPHAN

06/12/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Sigrun Falkensteiner
codice fiscale: TINIT-FLKSRN75L71B220D
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3
numeri di serie: 16227078
data scadenza certificato: 02/03/2026 00.00.00

Am 06/12/2023 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Stephan Tschigg
codice fiscale: TINIT-TSCSPH72A07A952D
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3
numeri di serie: 17846621
data scadenza certificato: 20/05/2026 00.00.00

Copia prodotta in data 06/12/2023

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

06/12/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma